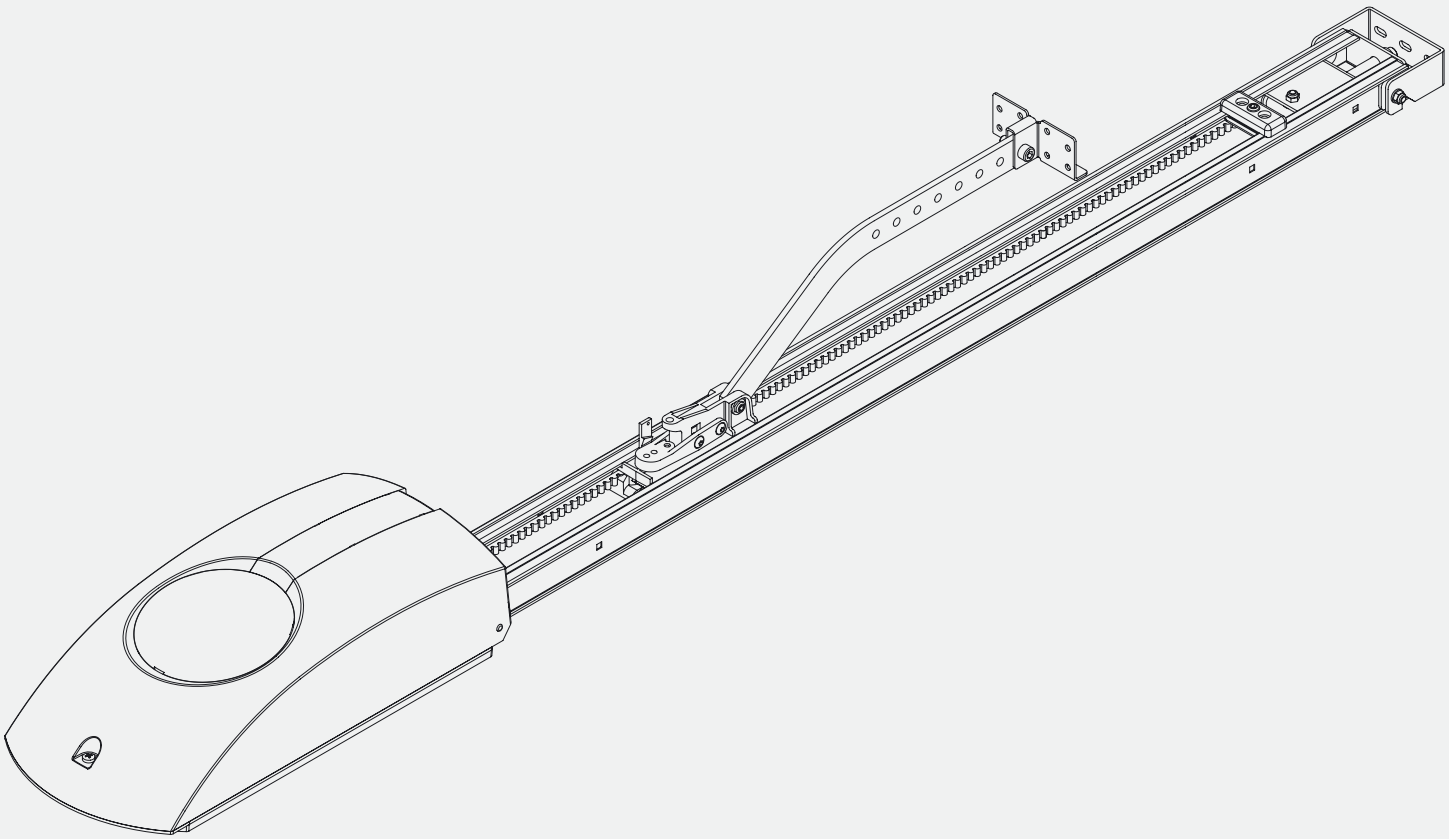
L8542919
04/2011 rev 0

JM.3 ESA
JM.4 ESA



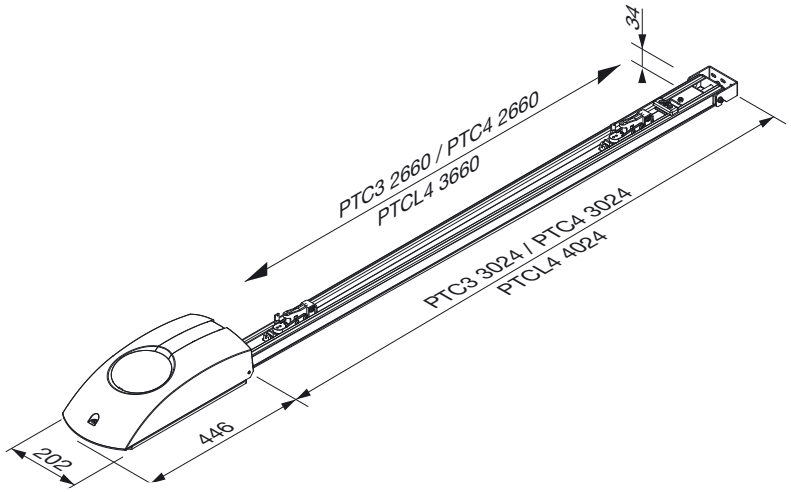
BENINCÀ®
TECHNOLOGY TO OPEN

CE

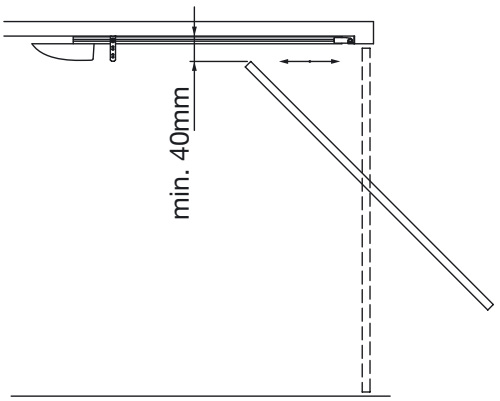
UNIONE NAZIONALE COSTRUTTORI
AUTOMATISMI PER CANCELLI, PORTE
SERRANDE ED AFFINI

UNAC

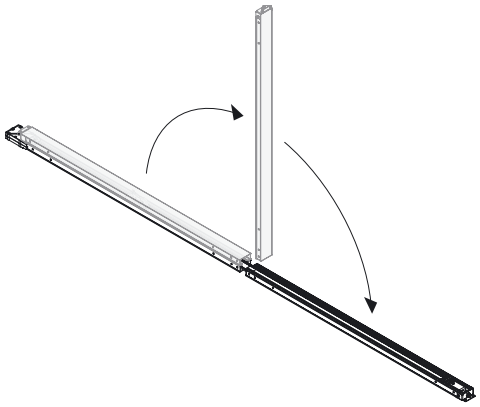
1


34
PTC3 2660 / PTC4 2660
PTCL4 3660
PTC3 3024 / PTC4 3024
PTCL4 4024
446
202

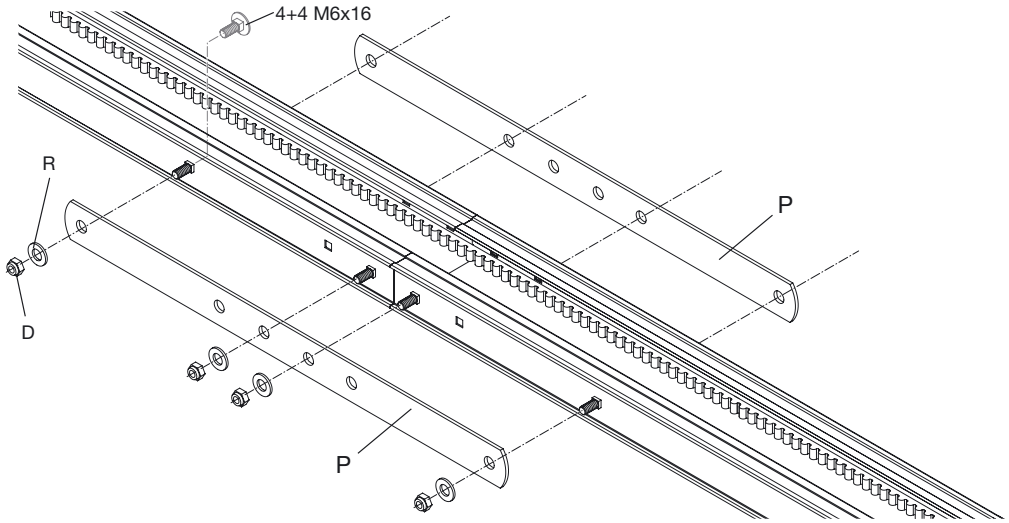
2


min. 40mm

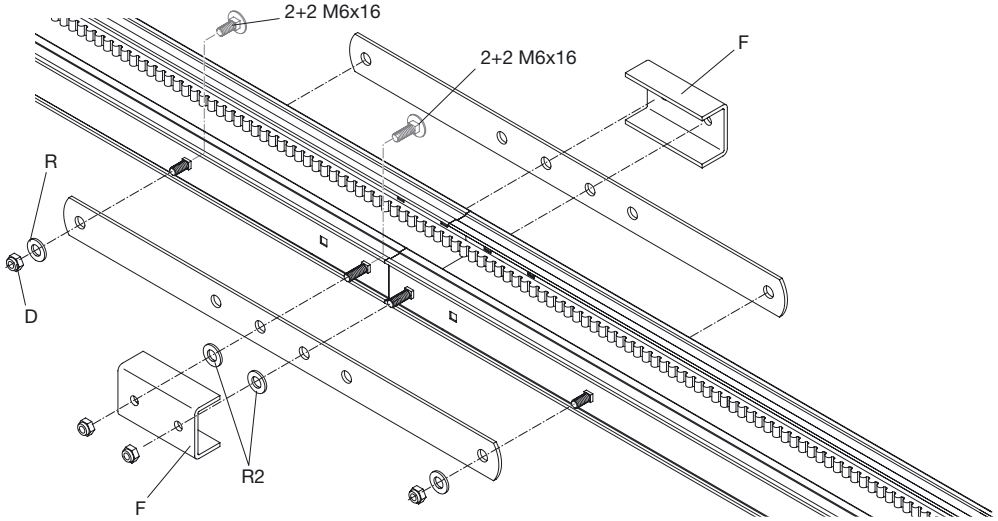
3



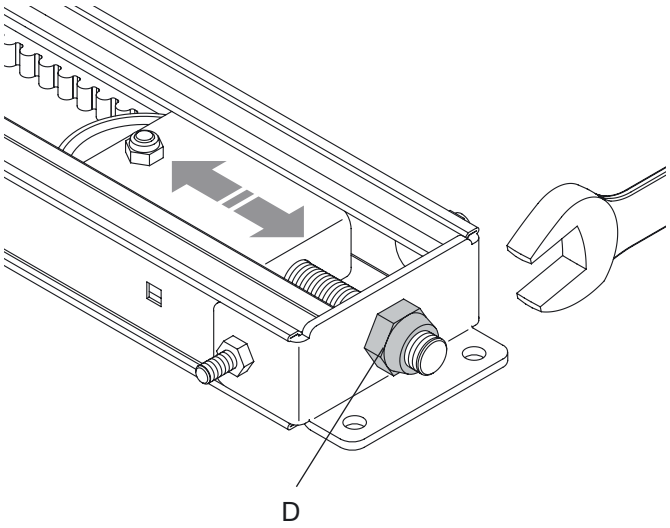
4a


4+4 M6x16
R
D
P
P

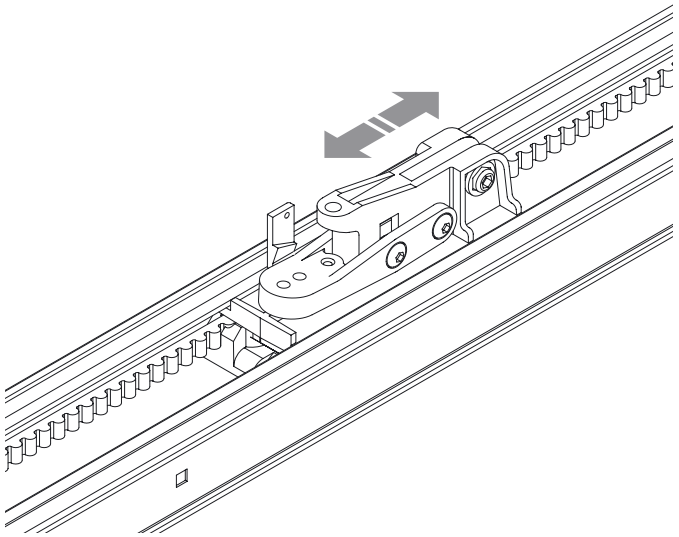
4b


2+2 M6x16
2+2 M6x16
F
R
D
R2
F

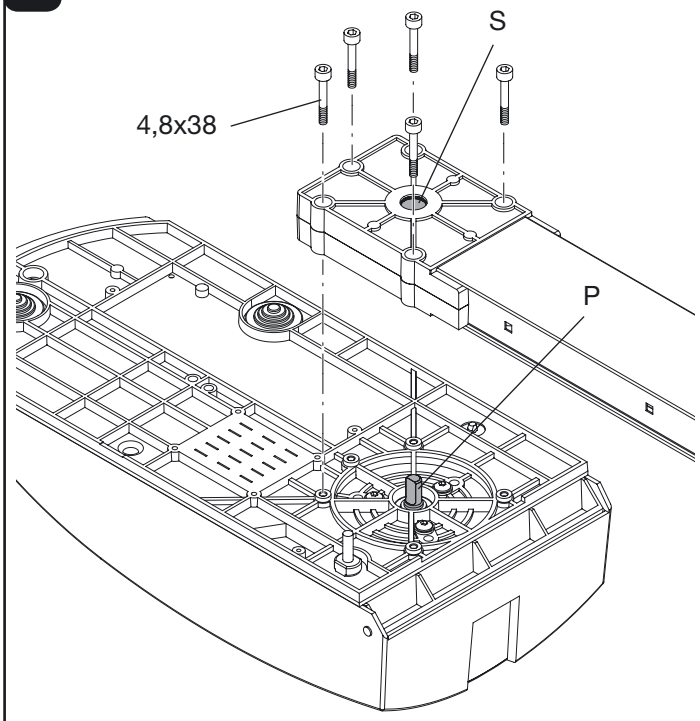
5



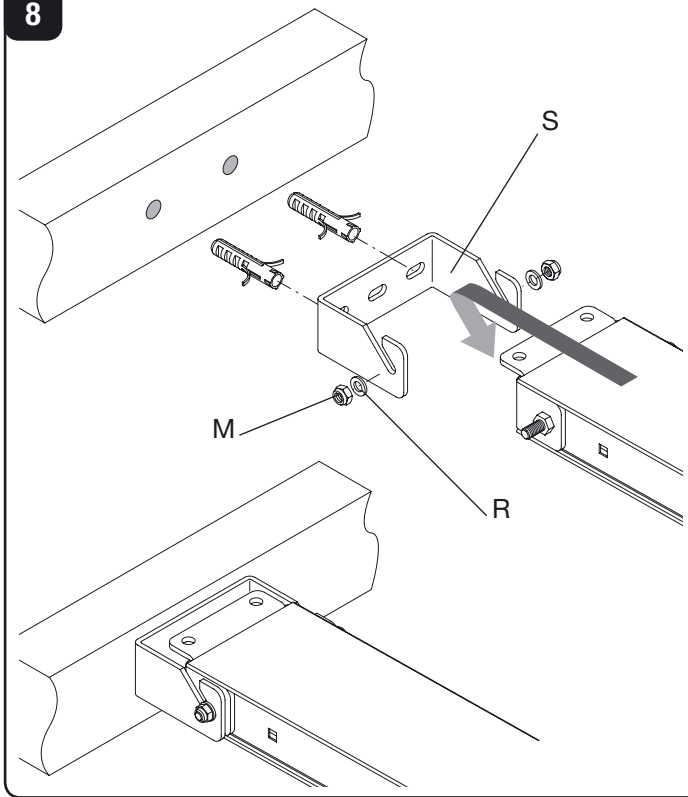
6



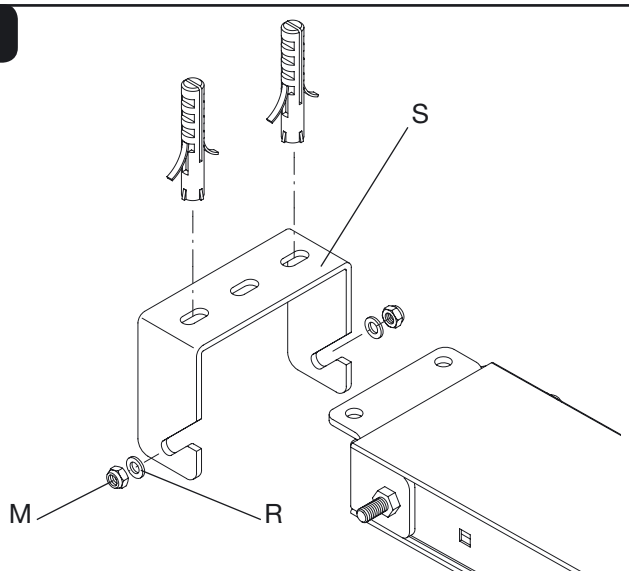
7



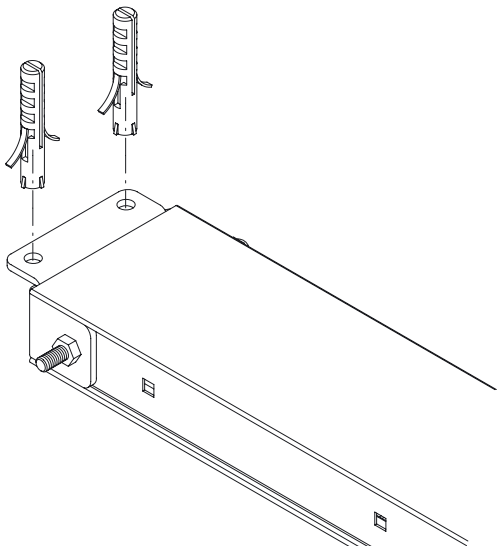
8



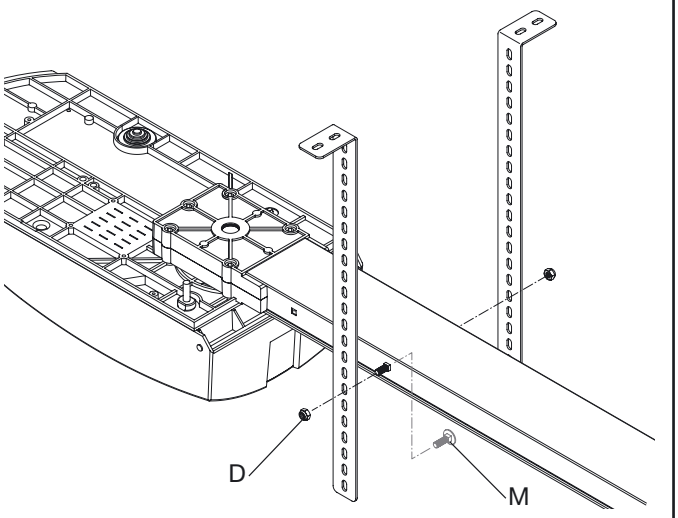
9



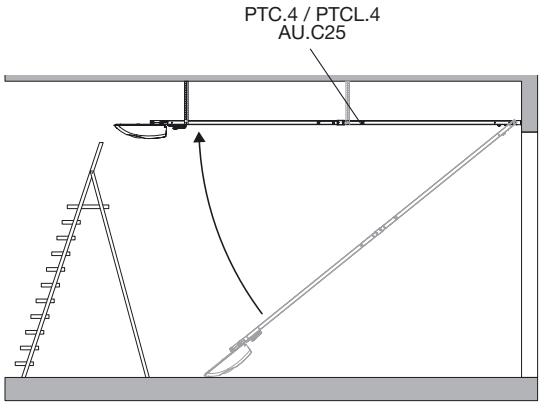
10



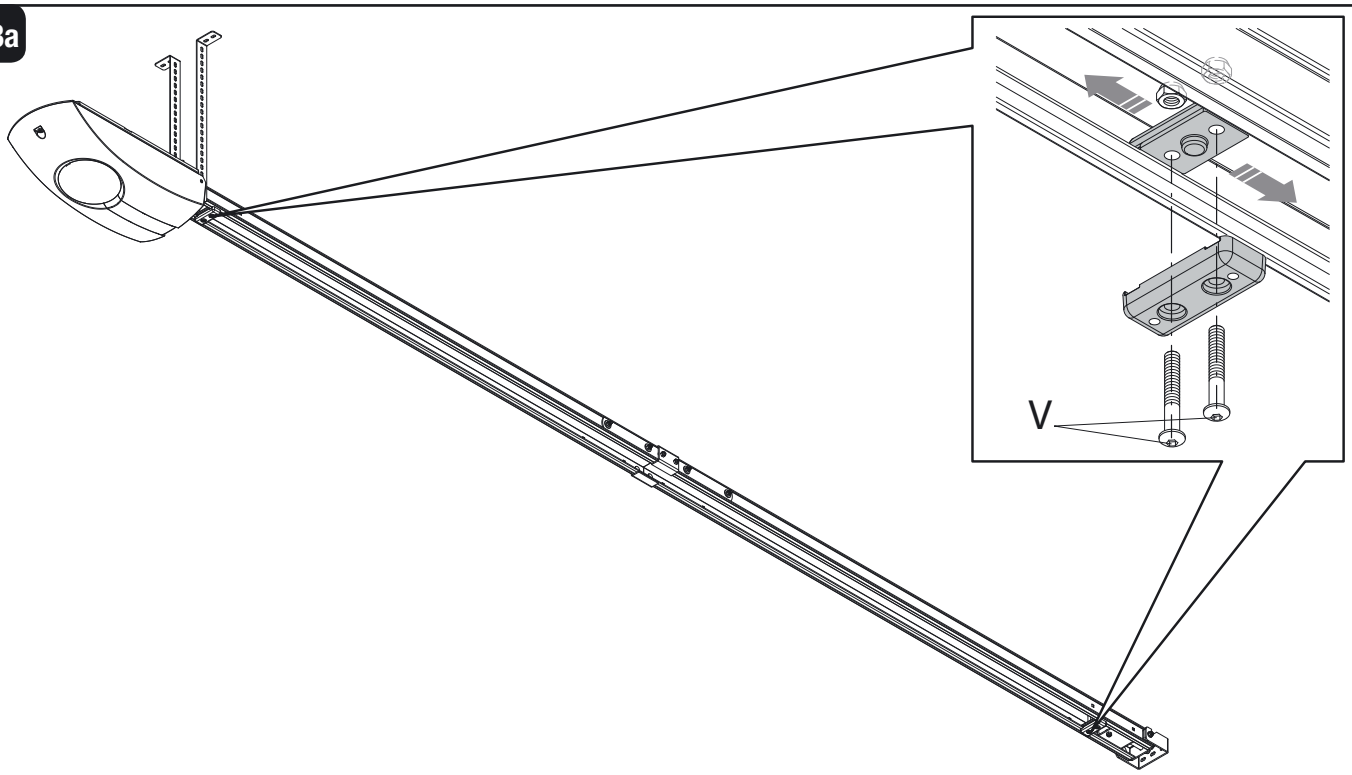
11



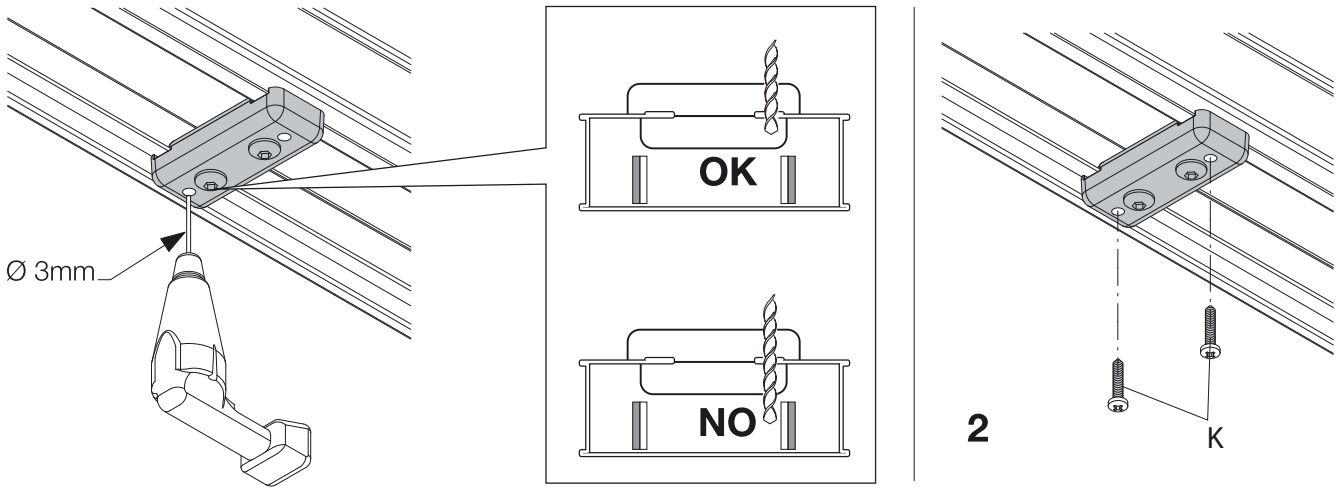
12



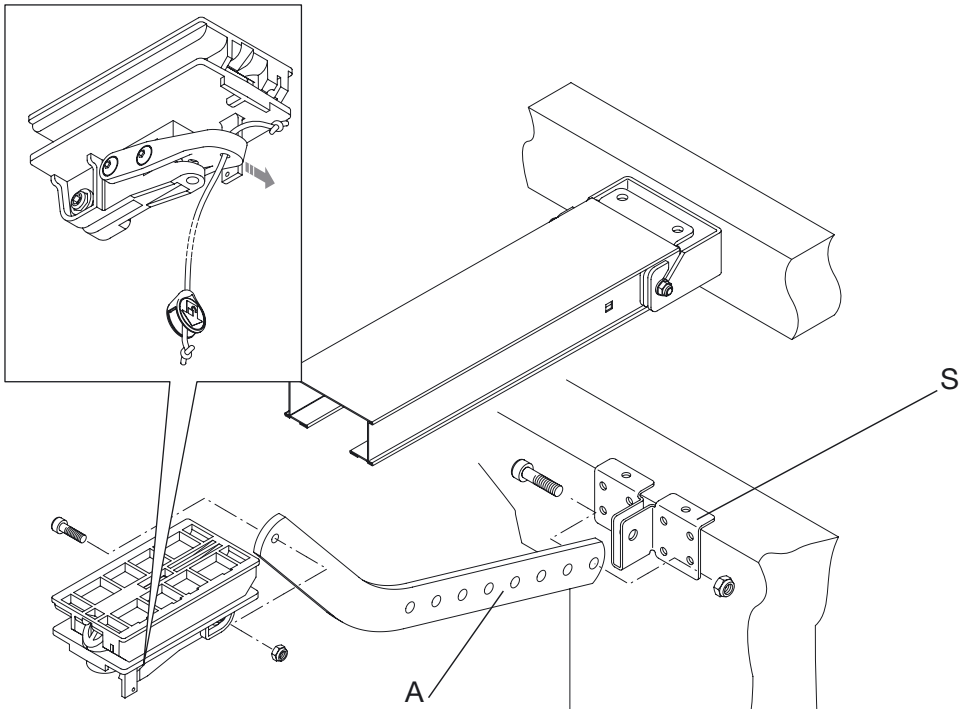
13a



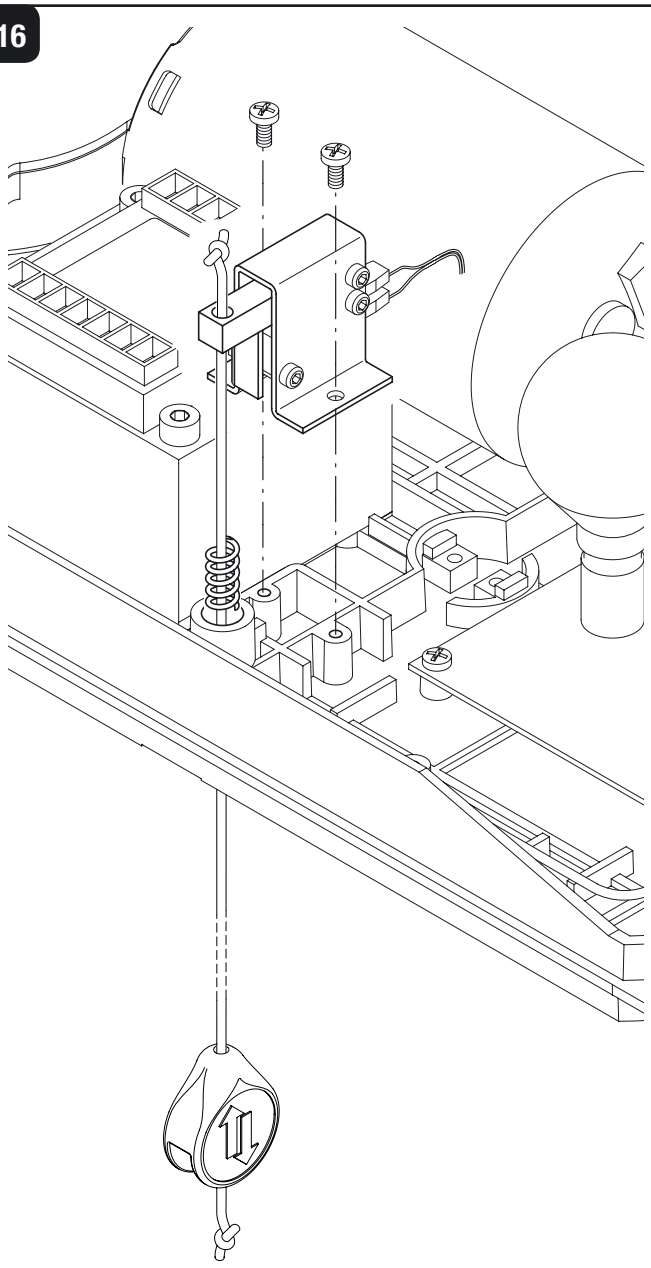
13b



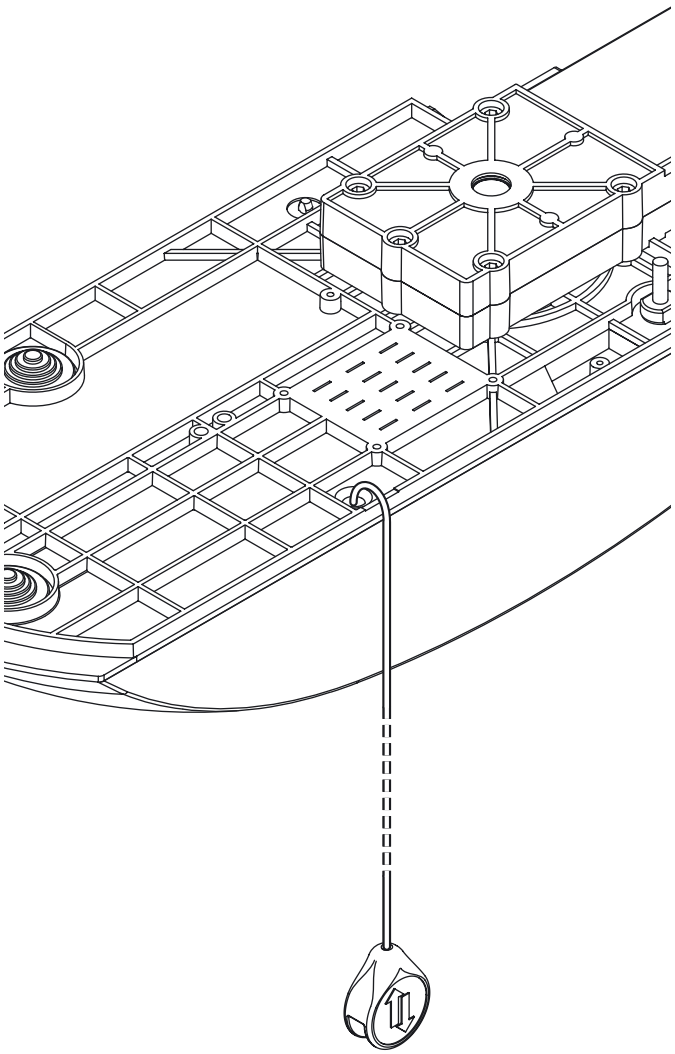
14



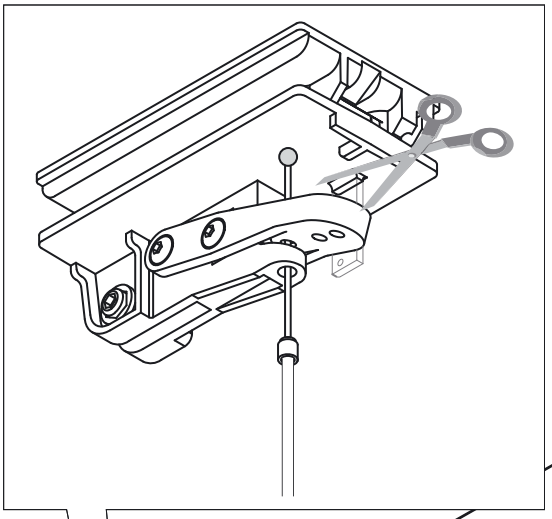
16

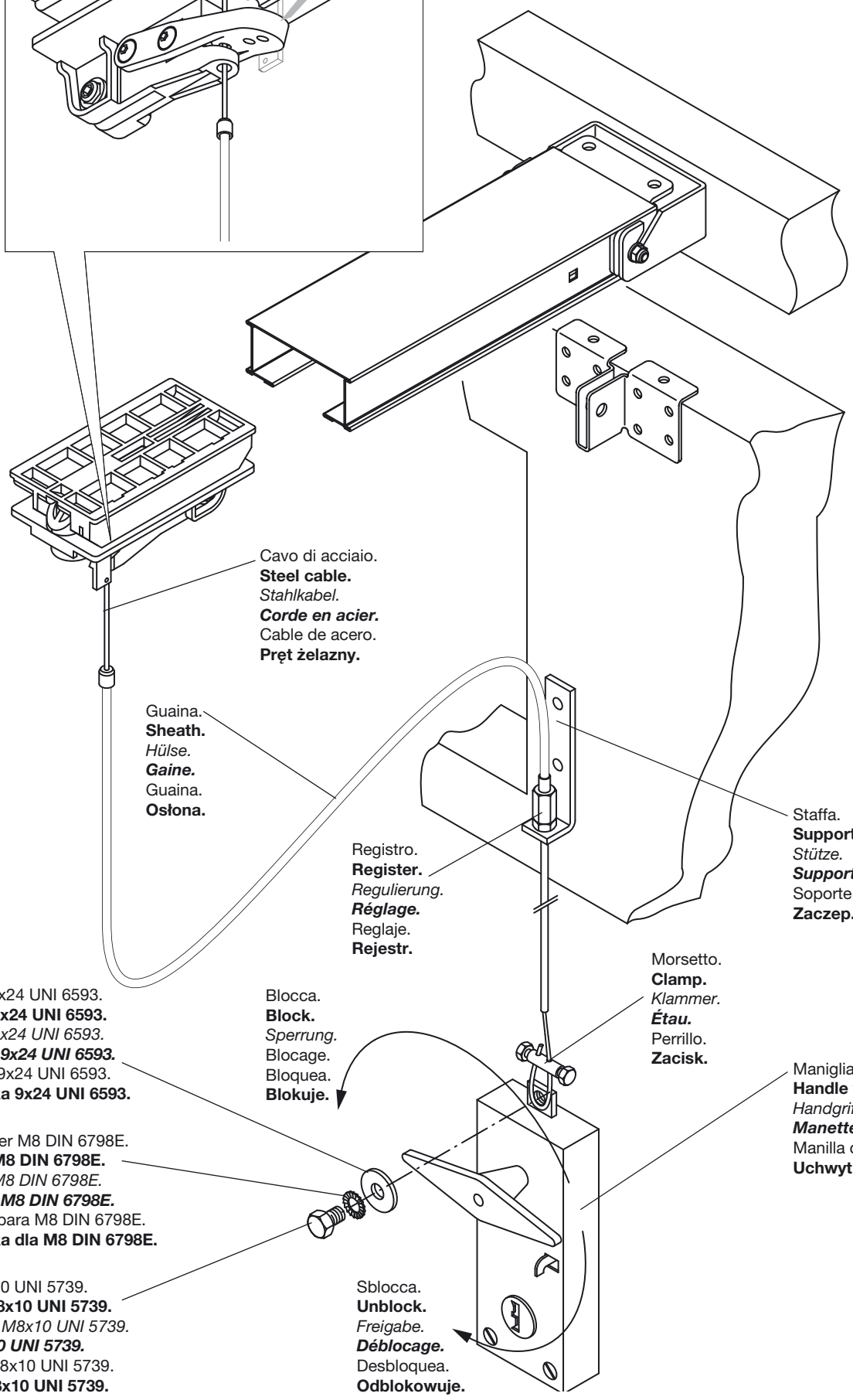


17

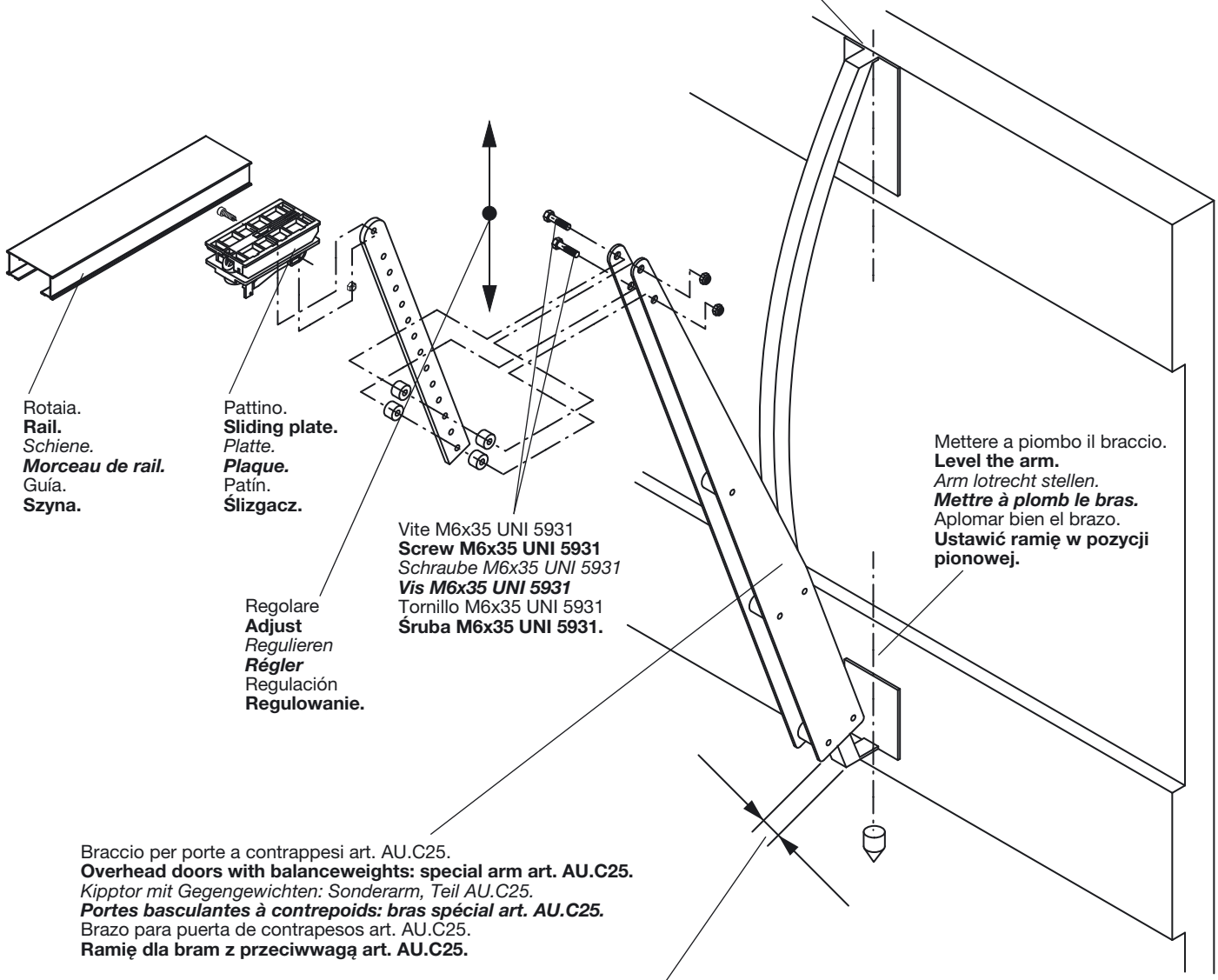


18




Cavo di acciaio.
Steel cable.
Stahlkabel.
Corde en acier.
Cable de acero.
Pręt żelazny.
Guaina.
Sheath.
Hülse.
Gaine.
Guaina.
Osłona.
Staffa.
Support.
Stütze.
Support.
Soporte.
Zaczep.
Registro.
Register.
Regulierung.
Réglage.
Reglaje.
Rejestr.
Morsetto.
Clamp.
Klammer.
Étau.
Perrillo.
Zacisk.
Rosetta 9x24 UNI 6593.
Washer 9x24 UNI 6593.
Scheibe 9x24 UNI 6593.
Rondelle 9x24 UNI 6593.
Arandela 9x24 UNI 6593.
Podkładka 9x24 UNI 6593.
Blocca.
Block.
Sperrung.
Blocage.
Bloquea.
Blokuje.
Maniglia con piastra.
Handle with plate.
Handgriff mit Platte.
Manette avec plaque.
Manilla con placa.
Uchwyt z płytą.
Rosetta per M8 DIN 6798E.
Washer M8 DIN 6798E.
Scheibe M8 DIN 6798E.
Rondelle M8 DIN 6798E.
Arandela para M8 DIN 6798E.
Podkładka dla M8 DIN 6798E.
Vite M8x10 UNI 5739.
Screw M8x10 UNI 5739.
Schraube M8x10 UNI 5739.
Vis M8x10 UNI 5739.
Tornillo M8x10 UNI 5739.
Śruba M8x10 UNI 5739.
Sblocca.
Unblock.
Freigabe.
Déblocage.
Desbloquea.
Odblokowuje.

Fissare il braccio sul filo superiore della porta.
Fix the arm to the top edge of the door.
Arm an der oberen Kante des Tores befestigen
Fixer le bras sur l'arête supérieure de la porte.
Fijar el brazo en la arista superior de la puerta.
Przymocować ramię do górnego prętu bramy.



Rotaia.
Rail.
Schiene.
Morceau de rail.
Guía.
Szyna.

Pattino.
Sliding plate.
Platte.
Plaque.
Patín.
Ślizgacz.

Vite M6x35 UNI 5931
Screw M6x35 UNI 5931
Schraube M6x35 UNI 5931
Vis M6x35 UNI 5931
Tornillo M6x35 UNI 5931
Śruba M6x35 UNI 5931.

Regolare
Adjust
Regulieren
Régler
Regulación
Regulowanie.

Mettere a piombo il braccio.
Level the arm.
Arm lotrecht stellen.
Mettre à plomb le bras.
Aplomar bien el brazo.
Ustawić ramię w pozycji pionowej.

Braccio per porte a contrappesi art. AU.C25.
Overhead doors with balanceweights: special arm art. AU.C25.
Kipptor mit Gegengewichten: Sonderarm, Teil AU.C25.
Portes basculantes à contrepoids: bras spécial art. AU.C25.
Brazo para puerta de contrapesos art. AU.C25.
Ramię dla bram z przeciwwagą art. AU.C25.

A porta chiusa lasciare 2 ÷ 3 cm.
Keep a distance of 2 ÷ 3 cm when the door is closed.
Wenn die Tür geschlossen ist, lassen 2 ÷ 3 cm.
Il faut lasser 2 ÷ 3 cm quand la porte est ouvert.
Cuando la puerta ésta cerrada, hay que haber 2 ÷ 3 cm.
Podczas zamkniętej bramy pozostawić 2 ÷ 3 cm.

Déclaration CE de conformité

Déclaration conforme aux Directives 2004/108/CE(EMC); 2006/95/CE(LVD)

Fabricant:
Automatismi Benincà SpA

Adresse:
Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italie

Déclare que le produit:
Automatisme à entraînement pour portes sectionnelles:
JM.3 ESA/JM.4 ESA.

est conforme aux conditions requises par les Directives CE suivantes:

• **DIRECTIVE 2004/108/CE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL** du 15 décembre 2004 concernant le rapprochement des législations des États membres relatives à la compatibilité électromagnétique et qui abroge la Directive 89/336/CEE, selon les suivantes normes harmonisées: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007.

• **DIRECTIVE 2006/95/CE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL** du 12 décembre 2006 concernant le rapprochement des législations des États membres relatives au matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension ,selon les suivantes normes harmonisées: EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A11:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008; EN 60335-2-103:2003.

• **DIRECTIVE 2006/42/CE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL** du 17 mai 2006 concernant les machines et qui modifie la Directive 95/16/CE, en respectant les conditions requises pour les "quasi-machines", selon la norme suivante: EN13241-1:2003.

• **Automatismi Benincà SpA** déclare, en outre, que la documentation technique pertinente a été constituée conformément à l'annexe VII B de la Directive 2006/42/CE et que les conditions requises essentielles ci de suite ont été respectées: 1.1.1 - 1.1.2 - 1.1.3 - 1.1.5 - 1.2.1 - 1.2.3 - 1.2.6 - 1.3.1 - 1.3.2 - 1.3.3 - 1.3.4 - 1.3.7 - 1.3.9 - 1.5.1 - 1.5.2 - 1.5.4 - 1.5.5 - 1.5.6 - 1.5.7 - 1.5.8 - 1.5.10 - 1.5.11 - 1.5.13 - 1.6.1 - 1.6.2 - 1.6.4 - 1.7.2 - 1.7.4 - 1.7.4.1 - 1.7.4.2 - 1.7.4.3.

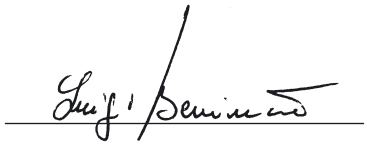
• Le fabricant s'engage à transmettre aux autorités nationales, suite à une demande motivée, les informations concernant la "quasi-machine". Cet engagement comprend les modalités de transmission et reste sans préjudices pour les droits de propriété intellectuelle du fabricant sur la "quasi machine".

• On communique que la "quasi-machine" ne doit pas être mise en service avant que la machine finale, dans laquelle elle doit être incorporée, ait été elle même déclarée conforme, le cas échéant, aux dispositions de la Directive 2006/42/CE.

• En outre le produit, exclusivement en ce qui concerne les parties applicables, résulte conforme aux normes suivantes:

EN 12445:2002, EN 12453:2002, EN 12978:2003.

Benincà Luigi, Responsable Légal.
Sandrigo, 02/11/2010.



REGLES DE SECURITE'

Il est interdit d'utiliser ce produit pour l'utilisation du produit ou avec des finalités ou modalités non prévues par le présent manuel. Toute autre utilisation pourrait compromettre l'intégrité du produit et présenter un danger pour les personnes ou pour les biens.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation impropre ou d'inobservation de la bonne technique dans la construction des portails, ainsi que de toute déformation qui pourrait avoir lieu lors de son utilisation.

Toujours conserver la notice pour toute autre consultation future.

L'installation doit être faite uniquement par un personnel qualifié dans le respect total des normes en vigueur.

Tenir à l'écart des enfants tous les matériaux d'emballage car ils représentent une source potentielle de danger. Ne pas disperser les matériaux d'emballage dans l'environnement, mais trier selon les différentes typologies (i.e. carton, polystyrène) et les traiter selon les normes locales.

L'installateur doit fournir toutes les informations relatives au fonctionnement automatique, au déverrouillage d'urgence de l'automatisme, et livrer à l'utilisateur les modes d'emploi.

Prévoir sur le réseau de l'alimentation un interrupteur / sectionneur omnipolaire avec distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm..
Vérifier la présence en amont de l'installation électrique d'un interrupteur différentiel et d'une protection de surcourant adéquats.
Certains types d'installation requièrent le branchement du vantail à une installation de mise à terre satisfaisant les normes de sécurité e vigueur.
Avant toute intervention, d'installation, réparation et maintien, couper l'alimentation avant d'accéder aux parties électriques.

Les descriptions et les illustrations présentées dans ce manuel ne sont pas contraignantes. En laissant inaltérées les caractéristiques essentielles du produit, le fabricant se réserve le droit d'apporter toute modification à caractère technique, de construction ou commerciale sans s'engager à revoir la cette publication.

Introduction

Nous ne pouvons que féliciter d'avoir porté votre choix sur le moto-réducteur **JM.3 ESA/JM.4 ESA**.
Vingt années d'expérience dans le secteur des automatismes ainsi que dans le recherche de nouveaux matériaux et technologies de pointe, nous ont permis de développer tous les nombreux articles de la gamme Benincà.
Pour ces raisons, nous sommes en mesure de proposer des produits extrémement fiables et qui grâce à leurs puissances, performances et longévité, répondent aux exigences des utilisateurs.
Tous nos produits sont garantis.
En plus, une police d'assurance responsabilité civile garantie la couverture d'éventuels sinistres à personnes ou objects causés par les défauts de fabrication.

1. Notice générales

L'automatisme est conçu pour motoriser des portes sectionnelles; pour pouvoir l'appliquer sur des portes basculantes il nécessite d'un bras de fixation spécial (art. AU.C25).
Dans tous les cas, les conditions suivantes devront être prises:
- la distance entre le point le plus haut de la porte et le plafond devra être au minimum de 40mm (fig.2)
- la porte devra pouvoir être ouverte et fermée en tirant et en poussant horizontalement sur son bord supérieur (fig.2).
- les opérations manuelles doivent résulter douces et règulières.

Le motoréducteur est disponible en deux versions:
JM.3 ESA (600Nm) et **JM.4 ESA (1200Nm)** auxquels on peut associer les rails suivant (fig.1):
PTC.3: Rail pré-assemblé avec courroie de **8mm** pour portes ayant un auteur maxi de **2,5m** utilisable uniquement avec **JM.3 ESA**
PTC.4: Rail pré-assemblé avec courroie de **10mm** pour portes ayant un auteur maxi de **2,5m** utilisable uniquement avec **JM.3 ESA** et **JM.4 ESA**
PTC.L4: Rail pré-assemblé avec courroie de **10mm** pour portes ayant un auteur maxi de **3,5m** utilisable uniquement avec **JM.3 ESA** et **JM.4 ESA**

Donnees technique	JM.3 ESA	JM.4 ESA
Alimentation	230Vac	230Vac
Alimentation moteur	24Vdc	24Vdc
Puissance absorbée	150W	315W
Vitesse de traction	8,9 m/min	8,9 m/min
Force traction/poussée	600N	1200N
Indice de protection	IP40	IP40
Intermittence travail	Usage Intensif	Usage Intensif
Temp. fonctionnement	-20°C/+70°C	-20°C/+70°C
Bruit	<70dB (A)	<70dB (A)
Hauteur max. porte:		
avec PTC3/PTC4	2,5m	2,5m
avec PTCL4	3,5m	3,5m
Poids groupe moteur	6,2 kg	7,6 kg
Poids totale:		
avec PTC3/PTC4	11,8kg	13kg
avec PTCL4	13,6kg	15kg

2. Installation

a) placez le rail sur une surface plate et étendez-le comme indiqué dans la Fig.3
b) en se référant à la Fig. 4, alignez les deux extrémités du rail et fixez-les avec deux plaques P en utilisant les 8 vis M6X16, les écrous D et les rondelles R.
c) vérifiez la tension de la courroie, si nécessaire elle peut être réglée moyennant l'écrou D mis en évidence dans la Fig.5.
La courroie dont la tension a été correctement ajustée garde sa position tout le long du rail, sans flexions, résultant en tout cas souple à une faible pression manuelle.
d) déplacez le chariot d'entraînement (Fig.6) jusqu'à ce que le siège de la poulie (rif. S di Fig. 7) ne joigne le pivot du vilebrequin (rif. P di Fig. 7)
e) fixez le rail à la base du motoréducteur comme dans la Fig.7. Fixez avec les 5 vis D4, 8x38 le rail à la base du motoréducteur.
f) fixez la bride d'accrochage S au mur (Fig.8) ou au plafond (Fig.9), en traçant en correspondance au centre de la porte les deux points de fixation. Accrochez le rail à la bride et fixez-le avec les écrous M et les rondelles R. Déposez le corps du motoréducteur par terre.
Si les espace empêche l'utilisation de la bride S, on peut fixer le rail directement sur le plafond en utilisant les trous mis en évidence dan la Fig.10.
g) prédisposez les brides d'accrochement au plafond en utilisant les sièges spéciaux dans le rail en proximité du motoréducteur (Fig.11) et fixez-les avec les vis M et les écrous D. Dans les rails PTC.4 et PTC.L4 deux autres brides d'accrochement au plafond sont fournies pour être fixées en proximité de la jonction entre les rails.
h) en utilisant une échelle, soulever le motoréducteur (Fig.12), marquez les points de fixation des brides, trouez et fixez le motoréducteur en utilisant les vis et les chevilles adaptées au matériel.
i) fixer provisoirement les butées mécaniques d'ouverture et de fermeture, au début et à la fin du rail, à l'aide des vis K comme mis en évidence dans la Fig.13a. A' la fin de la phase de réglage de l'automation, les butés seront placées avec plus de précision et fixées de manière définitive au rail avec les 2 vis X, en perçant deux trous comme indiqué dans la Fig. 13b.
Note: attention à ne pas transpercer les deux butés en phase de perçage.
l) branchez la tige d'entraînement A à la glissière d'entraînement avec la vis à tête cylindrique M6x20 et l'écrou autobloquant, en évitant de bloquer la tige même. Fixez la tige S à la porte de manière que, la porte ferme, la tige A soit en position presque verticale. Si nécessaire, raccourcissez la tige d'entraînement A.
En cas de vantaux lourds il est conseillé d'utiliser soit les trous supérieurs soit les trous sur le front.
m) enfilez la cordelette dans le levier de déblocage et dans la poignée, enfin nouez comme indiqué dans le détail de la Fig.14
n) appliquez à la porte l'autocollant d'avertissement en dotation:

3. Mémorisation des positions d'ouverture et de fermeture

Le motoréducteur dispose d'une centrale de commande avec fonction de mémorisation des positions d'ouverture et de fermeture, La procédure de mémorisation est décrite dans les notices fournies avec la centrale et demande le

positionnement des blocages mécaniques de la Fig.13.

4. Calage de la vitesse

Le calage de la vitesse de la porte est géré par la centrale de commande. Se référer aux notices spécifiques.

ATTENTION!: Le réglage de la vitesse de la porte pèse sur le degré de sécurité de l'automatisme. Respectez les normes en vigueur.

5. Accessoires (optionnels)

Kit batteries de secours JM.CB:
permet le fonctionnement de l'automatisme en cas de panne de courant.
Le kit se compose de: carte charge-batteries, 2 batteries 12V, bride de fixation, vis et câblages
Les batteries doivent être installées sur la partie supérieure de la base du motoréducteur comme dans Fig.16.
Pour brancher les batteries référez-vous aux instructions spécifiques.
Note: Une fois installées, les batteries sortent de 10mm environ du profil supérieur du rail.

Commande manuelle à fil JM.PP:
permet de commander l'automatisme dès l'intérieur du garage avec commande à fil en évitant ainsi l'installation de pupitres. Le kit se compose de: groupe microinterrupteur, commande à fil avec poigné, ressort et câblages (Fig.16)
Pour l'installation référez-vous aux instructions spécifiques.
La Fig.17 représente la cordelette en position de travail.

6. Manœuvre manuelle de l'extérieur

Dans les portes sectionnelles il est possible de débloquer l'automatisme même de l'extérieur en utilisant l'art. JM.SF (Fig.18).

A Insérez le câble métallique dans le chariot entraînement comme indiqué dans la Figure 18
B Vissez la rosette sur la bride et insérez la gaine.
C Fixez l'autre bout du câble au dispositif de déblocage utilisé. La figure illustre à titre d'exemple l'assemblage à la poignée pour portes de garage AU.MS.

NOTA: On peut utiliser n'importe quel dispositif de déblocage à fil, à condition qu'il ait une course d'au moins 15mm.
Si le dispositif est à même de maintenir le levier en position de déblocage (ex. AU.MS) il sera plus pratique de couper le levier d'accrochage mis en évidence dans le détail de la Fig. 18. De cette manière en ramenant la poigné dans sa position d'origine on rétablit le fonctionnement automatique.

7. Montages sur les portes basculantes

Portes basculantes à contrepoids (fig.19): les portes basculantes à contrepoids nécessitent un bras approprié art. AU.C25. Les seuls moyens pour le montage de ce dernier sont:

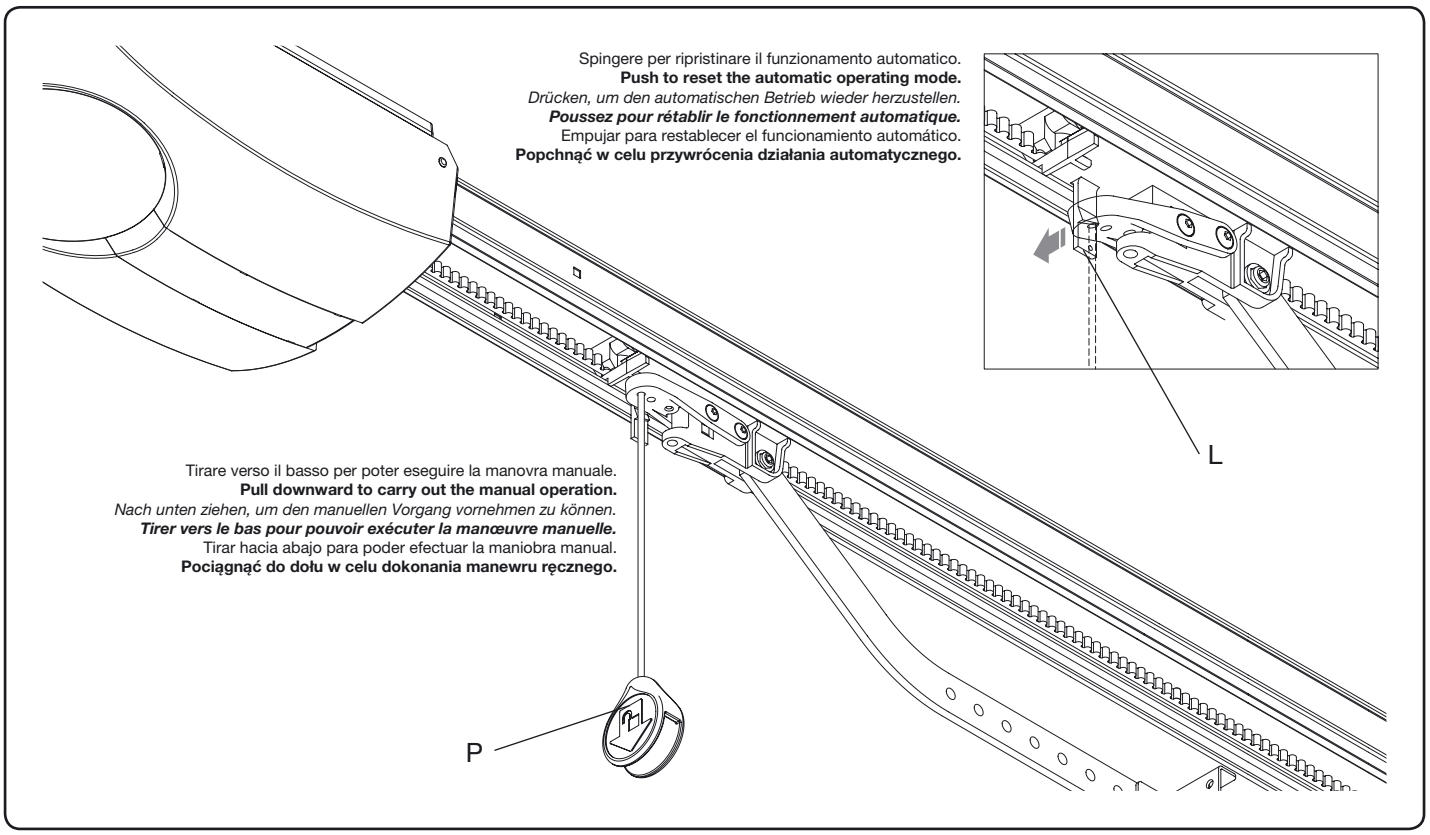
- fixer le bras sur l'arête supérieure de la porte;
- mettre à plomb le bras même.

ATTENTION

Pour que la police d'assurance R.C. réponde à d'eventuels sinistres causés à choses ou personnes, en cas de défauts de fabrication, il faut que soient utilisés des accessoires Benincà.

JM.3 ESA
JM.4 ESA

Istruzioni per l'utilizzatore
User's handbook
Handbuch für den Verbraucher
Manuel d'instructions pour l'utilisateur
Manual de instrucciones para el usuario
Instrukcja obsługi dla użytkownika


Spingere per ripristinare il funzionamento automatico.
Push to reset the automatic operating mode.
Drücken, um den automatischen Betrieb wieder herzustellen.
Poussez pour rétablir le fonctionnement automatique.
Empujar para restablecer el funcionamiento automático.
Popchnąć w celu przywrócenia działania automatycznego.
Tirare verso il basso per poter eseguire la manovra manuale.
Pull downward to carry out the manual operation.
Nach unten ziehen, um den manuellen Vorgang vornehmen zu können.
Tirer vers le bas pour pouvoir exécuter la manœuvre manuelle.
Tirar hacia abajo para poder efectuar la maniobra manual.
Pociągnąć do dołu w celu dokonania manewru ręcznego.
L
P

ITALIANO

Norme di sicurezza

- Non sostare nella zona di movimento della porta.
- Non lasciare che i bambini giochino con i comandi o in prossimità delle ante.
- In caso di anomalie di funzionamento non tentare di riparare il guasto ma avvertire un tecnico specializzato.

Manovra manuale dall'interno

Per sbloccare l'automazione e procedere alla manovra manuale è sufficiente tirare il pomello P verso il basso. Per tornare al funzionamento automatico spingere la levetta L e dare un impulso di apertura o chiusura all'automazione. Se l'automazione si trova ad un'altezza da terra tale che la leva L non possa essere raggiunta agevolmente, utilizzare un altro cordino con pomello.

Manutenzione

- Controllare periodicamente l'efficienza dello sblocco manuale di emergenza.
- Astenersi assolutamente dal tentativo di effettuare riparazioni, potreste incorrere in incidenti; per queste operazioni contattare un tecnico specializzato.
- L'attuatore non richiede manutenzioni ordinarie, tuttavia è necessario verificare periodicamente l'efficienza dei dispositivi di sicurezza e le altre parti dell'impianto che potrebbero creare pericoli in seguito ad usura.

Smaltimento

Qualora il prodotto venga posto fuori servizio, è necessario seguire le disposizioni legislative in vigore al momento per quanto riguarda lo smaltimento differenziato ed il riciclaggio dei vari componenti (metalli, plastiche, cavi elettrici, ecc.); è consigliabile contattare il vostro installatore o una ditta specializzata ed abilitata allo scopo.

Attenzione

Tutti i prodotti Benincà sono coperti da polizza assicurativa che risponde di eventuali danni a cose o persone causati da difetti di fabbricazione, richiede però la marcatura CE della "macchina" e l'utilizzo di componenti originali Benincà.

ENGLISH

Safety rules

- Do not stand in the movement area of the door.
- Do not let children play with controls and near the door.
- Should operating faults occur, do not attempt to repair the fault but call a qualified technician.

Manual operation from the inside

To release the automatic system and manually operate the door, pull the knob P down. To reset to automatic operation, push the lever L and send an opening or closing control signal to the automatic system.
If the height at which the system is fitted renders the level L difficult to reach, use another cord with knob.

Maintenance

- Every month check the good operation of the emergency manual release.
- It is mandatory not to carry out extraordinary maintenance or repairs as accidents may be caused. These operations must be carried out by qualified personnel only.
- The operator is maintenance free but it is necessary to check periodically if the safety devices and the other components of the automation system work properly. Wear and tear of some components could cause dangers.

Waste disposal

If the product must be dismantled, it must be disposed according to regulations in force regarding the differentiated waste disposal and the recycling of components (metals, plastics, electric cables, etc..). For this operation it is advisable to call your installer or a specialised company.

Warning

All Benincá products are covered by insurance policy for any possible damages to objects and persons caused by construction faults under condition that the entire system be marked CE and only Benincá parts be used.

DEUTSCH

Sicherheitsvorschriften

- Nicht im Öffnungsbereich verweilen.
- Kinder nicht mit den Steuerungen oder in der Nähe des Tores spielen lassen.
- Bei Funktionsausfällen nicht versuchen, den Schaden selber zu beheben, sondern den Techniker rufen.

Manuelle Betätigung von Innen

Um die Automatik zu entsichern und sie von Hand zu steuern, genügt es den Kugelgriff P nach unten zu ziehen. Um den automatischen Betrieb wieder herzustellen, den Hebel L drücken und den Impuls zum Öffnen oder Schließen geben.
Falls die automatische Vorrichtung zu hoch installiert ist und vom Boden nicht leicht erreicht werden kann, eine Schnur mit Kugelgriff verwenden.

Wartung

- Monatliche Kontrolle der manuellen Notentriegelung
- Es ist absolut untersagt, selbstständig Sonderwartung oder Reparaturen vorzunehmen, da Unfälle die Folge sein können; wenden Sie sich an den Techniker.
- Der Antrieb braucht keine ordentliche Unterhaltung aber es ist periodisch notwendig die Leistungsfähigkeit der Sicherheitsvorrichtungen und die andere Teile des Anlages zu prüfen. Sie könnten durch Abnutzung Gefaht hervorbringen.

Entsorgung

Wird das Gerät außer Betrieb gesetzt, müssen die gültigen Gesetzesvorschriften zur differenzierten Entsorgung und Wiederverwendung der Einzelkomponenten, wie Metall, Plastik, Elektrokabel, usw., beachtet werden. Rufen Sie Ihren Installateur oder eine Entsorgungsfirma.

Achtung

Alle Produkte BENINCA' wurden mit einem Versicherungsschein versehen, der alle eventuellen Schäden an Dingen oder Personen abdeckt, die durch Herstellungsdefekte hervorgerufen wurden, vorausgesetzt, das Gerät besitzt die Kennzeichnung EU und es wurden original BENINCA' Einzelkomponenten verwendet.

FRANÇAIS

Normes de sécurité

- Ne pas stationner dans la zone de mouvement de la porte.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec les commandes ou à proximité de la porte.
- En cas d'anomalies de fonctionnement, n'essayez pas de réparer la panne mais contactez un technicien spécialisé.

Manœuvre manuelle de l'intérieur

Pour débloquer l'automatisme et passer à la manœuvre manuelle il suffit de tirer la poigné P vers le bas. Pour revenir au fonctionnement automatique poussez le levier L et donner une impulsion d'ouverture ou de fermeture à l'automatisme.
Si l'automatisme se trouve à une hauteur du sol telle que le levier L ne peut pas être atteint facilement, servez-vous d'un autre cordon muni d'un gland.

Maintenance

- Contrôler tous les mois le bon état du déverrouillage manuel d'urgence.
- Ne tenter aucune réparation ou intervention qui pourrait s'avérer dangereuse. Contactez impérativement un technicien spécialisé pour ce type d'opération.
- L'operateur ne demande pas d'entretien particulier mais il faut vérifier périodiquement l'efficacité des dispositifs de sécurité ainsi que les autres points de l'installation qui pourraient créer des risques dû à l'usure.

Démolition

Au cas où le produit serait mis hors service, il est impératif de se conformer aux lois en vigueur pour ce qui concerne l'élimination différenciée et le recyclage des différents composants (métaux, matières plastiques câbles électriques, etc...) contactez votre installateur ou une firme spécialisée autorisée à cet effet.

Attention

Tous les produits Benincà sont couverts par une police d'assurance qui répond d'éventuels préjudices corporels ou matériels provoqués à cause de défauts de fabrication, mais qui requiert toutefois le marquage CE de la "machine" et l'utilisation de pièces de rechange d'origine Benincà.

ESPAÑOL

Normas de seguridad

- No pararse en la zona de movimiento de la puerta.
- No dejar que los niños jueguen con los mando o en proximidad de la puerta.
- En caso de anomalías de funcionamiento no intentar reparar la avería sino que avisar a un técnico espe-cializado.

Maniobra manual desde el interior

Para desbloquear la automatización y proceder a la maniobra manual basta tirar de la empuñadura P hacia abajo. Para volver al funcionamiento automático se debe empujar la palanca L y dar un impulso de apertura o cierre a la automatización.
Si la automatización se encuentra a una altura con respecto al suelo tal que no se logre alcanzar fácilmente la palanca L, utilizar otro cordelillo con empuñadura.

Mantenimiento

- Controlar periodicamente la eficiencia del desbloqueo manual de emergencia.
- Abstenerse absolutamente de intentar efectuar reparaciones, podrán incurrir en accidentes; para estas operaciones contactar con un técnico especializado.
- El operador no requiere mantenimiento habitual, no obstante es necesario verificar periódicamente la eficiencia de los dispositivos de seguridad y las otras partes de la instalación que pudiesen crear peligros a causa del desgaste.

Eliminación de aguas sucias

Cada vez que el producto esté fuera de servicio, es necesario seguir las disposiciones legislativas en vigor en ese momento en cuanto concierne a la eliminación de suciedad y al reciclaje de varios componentes (metales, plásticos, cables eléctricos, etc.), es aconsejable contactar con su instalador o con una empresa especializada y habilitada para tal fin.

Atención

Todos los productos Benincà están cubiertos por una póliza de seguros que responde de eventuales daños a personas o cosas, causados por defectos de fabricación, requiere sin embargo la marca CE de la "máquina" y la utilización de componentes originales Benincà.

POLSKY

Normy bezpieczeństwa

- Nie przestawać w obszarze przemieszczania bramy.
- Nie dopuszczać aby dzieci bawiły się sterownikami lub w pobliżu skrzydeł bramy.
- W przypadku niewłaściwego funkcjonowania nie próbować samemu dokonywania naprawy, tylko zwrócić się do wykwalifikowanego technika.

Manewr ręczny od wewnątrz

W celu odblokowania urządzenia automatycznego w trybie manewru ręcznego wystarczy pociągnąć uchwyt kulisty P do dołu. W celu powrotu do działania automatycznego należy popchnąć dźwignię L i dać impuls automatycznego otwarcia lub zamknięcia.
Jeżeli automatyzm znajduje się na takiej wysokości od ziemi, która uniemożliwia dosięgnięcie dźwigienki L, należy użyć drugiej linki (prętu) z gałką.

Konserwacja

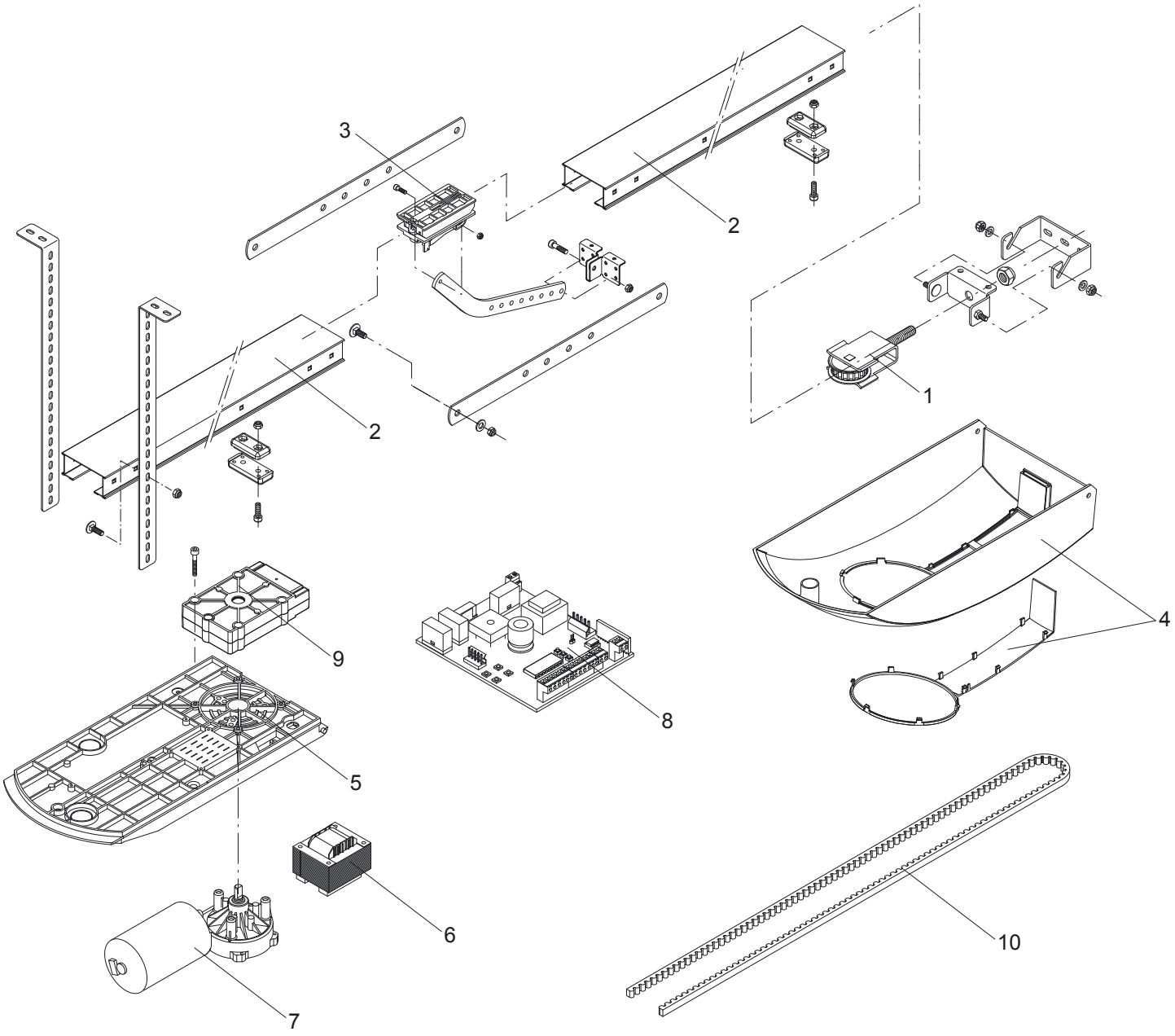
- Sprawdzać okresowo sprawność działania obsługiwanego ręcznie odblokowującego mechanizmu bezpieczeństwa.
- Nie dokonywać samodzielnych napraw, ponieważ grozi to wypadkiem; zwrócić się do wykwalifikowanego technika.
- Siłownik nie wymaga konserwacji, wystarczy okresowo sprawdzić sprawność działania mechanizmów bezpieczeństwa oraz niektórych elementów instalacji mogących stanowić zagrożenie z racji na ich stan zużycia.

Demolowanie

W przypadku gdy produkt nie nadaje się już do użytku konieczne staje się przekazanie go, zgodnie z obowiązującymi w danym momencie normami, do zróżnicowanego demolowania i odzyskiwania niektórych elementów (metale, plastyk, przewody elektryczne itp.); zaleca się skontaktować z instalatorem urządzenia lub firmą specjalistyczną, autoryzowaną do tego rodzaju prac.

Uwaga

Wszystkie produkty Benincà objęte są polisą ubezpieczeniową na pokrycie szkód poniesionych przez rzeczy lub osoby w wyniku wad produkcyjnych, pod warunkiem że urządzenia posiadają oznakowanie CE i oryginalne części Benincà.



Ref.	Denominazione - **Description** - *Bezeichnung* - ***Dénomination*** - Denominación - **Określenie**						JIM 3 ESA	JIM 4 ESA
1	Tendicinghia	**Belt tightening**	*Riemenspanner*	***Tendeur de cour.***	Tensor correa	**Naciągacz pasa**	9686670	
2	Rotaia PTC.3/4	**Rail PTC.3/4**	*Schiene PTC.3/4*	***Rail PTC.3/4***	Guía PTC.3/4	**Szyna PTC.3/4**	9686671	
	Rotaia PTC.L4	**Rail PTC.L4**	*Schiene PTC.L4*	***Rail PTC.L4***	Guía PTC.L4	**Szyna PTC.L4**	9686672	
3	Carro trascinam.	**Drive trolley**	*Mitnehmerwagen*	***Chariot d'entr.***	Patín de tracción	**Wózek ciągnący**	9686673	
4	Carter	**Guard**	*Gehäuse*	***Carter***	Tapa	**Karter**	9686674	
5	Base	**Basis**	*Basis*	***Base***	Base	**Podstawa**	9686680	
6	Trasformatore	**Transformer**	*Transformator*	***Transformateur***	Trasformador	**Transformator**	9686647	9686826
7	Motore	**Motor**	*Motor*	***Moteur***	Motor	**Silnik**	9686676	9686677
8	CP.J4 ESA	**CP.J4 ESA**	*CP.J4 ESA*	***CP.J4 ESA***	CP.J4 ESA	**CP.J4 ESA**	9686825	
9	Supporto Rotaia	**Track Support**	*Schienenhalterung*	***Support Rail***	Soporte Riel	**Wspornik szyny**	9686681	
10	Cinghia PTC.3 (8)	**Belt PTC.3 (8)**	*Riemen PTC.3 (8)*	***Courroie PTC.3 (8)***	Correa PTC.3 (8)	**Pas PTC.3 (8)**	9686682	N/A
	Cinghia PTC.4 (10)	**Belt PTC.4 (10)**	*Riemen PTC.4 (10)*	***Courroie PTC.4 (10)***	Correa PTC.4 (10)	**Pas PTC.4 (10)**	9686683	
	Cinghia PTCL.4 (10)	**Belt PTCL.4 (10)**	*Riemen PTCL.4 (10)*	***Courroie PTCL.4 (10)***	Correa PTCL.4 (10)	**Pas PTCL.4 (10)**	9686684	